

F 1395



Combination

Combiné

Musikanlage

Combinatie

Combinación

Combinazione

English

page 2

Figures

pages 49,50,51,52,53

Guarantee and service

pages 54,55,56

Français

page 9

Figures

pages 49,50,51,52,53

Garantie et service après-vente

pages 54,55,56

Deutsch

Seite 16

Amtsblatt

Seiten 24,25

Abbildungen

Seiten 49,50,51,52,53

Garantieleistung und Service

Seiten 54,55,56

Nederlands

pagina 25

Figuren

pagina's 49,50,51,52,53

Garantie en service

pagina's 54,55,56

Español

página 32

Figuras

páginas 49,50,51,52,53

Garantía

páginas 54,55,56

Italiano

pagina 39

Figure

pagina 49,50,51,52,53

Garanzia e servizio

pagina 54,55,56

English

INSTALLATION

- Unpack all parts, remove any protective material and take care not to throw away any separately packed parts.
- Open the battery compartment of the remote control unit and insert the batteries (delivered with the unit), as indicated in the battery compartment.

When positioning the unit, bear in mind the following important points:

- Every amplifier produces heat when in use, this must be able to dissipate freely. For this reason do not cover any vents and make sure that there is sufficient ventilation room around the unit.
- Do not place the unit in direct sunlight or close to radiators, heaters etc. This will prevent overheating.
- Do not expose the unit to rain or moisture.

CONNECTIONS

- Ensure that the system is *not* switched on when connecting other units to this system.
- Make the connections in the given sequence: first the loudspeakers to the terminals (A), then the aerial and other components, and finally the mains lead to terminal (I).

Fig. 1

(A) terminals for loudspeakers

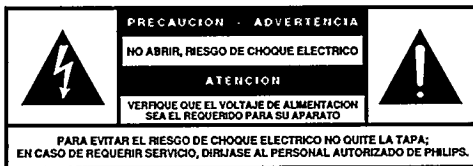
For connecting a pair of loudspeakers, minimum impedance 8 ohms.

Connection of loudspeakers, see Fig. 6:

- Ensure that the unit is switched off with 'POWER' switch (I).
- Connect the first loudspeaker (e.g. the left one): put the marked wire in the red terminal and the non-marked wire in the black terminal.
- In exactly the same way connect the other loudspeaker (in this case the right one) to the two other terminals, i.e. the marked wire to the red terminal again, the non-marked wire to the black terminal.
- For further information about connection of loudspeakers, see the 'GENERAL INFORMATION' section.

(B) 'GRID SELECTOR' (not on all versions), see chapter 'TUNER'

(C) 'PHONO IN' terminals



NOM

Conservación de los magnetófonos

Los magnetófonos no necesitan ningún mantenimiento, basta con que después de 15 horas de uso limpie las cabezas (A) y (B), el eje de transmisión (C) y el rodillo presor (D) (ver Fig. 9) para que la suciedad no repercuta en la calidad de la grabación (sólo en el magnetófono A) y en la de reproducción. Esta limpieza puede hacerla:

- pasando una casete especial del tipo SBC 114.
 - con una pelota de algodón empapada en alcohol.
- Al hacer esto cerciórese de que el aparato no está conectado a la red.

No engrase nunca el mecanismo de transmisión.

Esto aparato cumple los requisitos establecidos por la CEE sobre interferencias de radio.

Italiano

INSTALLAZIONE

- Togliete dopo lo sballaggio tutti i materiali di protezione e metteteli da parte i particolari contenuti nella scatola per non smarrirli.
- Aprite il coperchietto del vano portabatteria del telecomando ed inserite le batterie in dotazione come indicato nel vano.

Durante l'installazione dell'apparecchio bisogna tener conto di quanto segue:

- L'amplificatore in funzione produce del calore, per tale motivo non coprite le feritoie di ventilazione ed assicuratevi inoltre che vi sia dello spazio sufficiente in modo che l'aria possa circolare liberamente attorno all'apparecchio.
- Non esponete l'apparecchio ai raggi solari e tenetelo lontano da sorgenti di calore per escludere ogni rischio di surriscaldamento.
- Non esponete l'apparecchio neppure alla pioggia od umidità.

COLLEGAMENTI

- Assicuratevi che la combinazione sia spenta.
- Effettuate i collegamenti nell'ordine indicato: prima le casse acustiche ai morsetti (A), in seguito l'antenna e gli altri apparecchi e per finire il cordone di rete alla presa (I).

Fig. 1

- (A) Morsetti per casse acustiche
Per il collegamento di un paio di casse acustiche con un'impedenza di almeno 8 Ohm.

Collegamento (Fig. 6)

- Assicuratevi che l'apparecchio sia spento con l'interruttore 'POWER' (I).
 - Scegliete la cassa acustica da collegare, p.e. quella di sinistra.
 - Collegare il conduttore contrassegnato al morsetto rosso e quello non contrassegnato al morsetto nero.
 - Collegare la cassa acustica di destra nella stessa maniera e cioè il conduttore contrassegnato al morsetto rosso e quello non contrassegnato al morsetto nero.
 - Per ulteriori particolarità rimandiamo al capitolo 'INFORMAZIONI IN GENERALE'.
- (B) Selettore dei passi di sintonia (non di applicazione per tutte le versioni); ved. il capitolo 'SINTONIZZATORE'.

- Ⓒ Prese 'PHONO IN'
Per il collegamento di un giradischi con testina magnetodinamica (alcune versioni con testina piezoelettrica).
- Ⓓ Prese 'CD IN'
Per il collegamento di un lettore di Compact Disc.
- Ⓔ Prese 'AUX/TV IN'
Per il collegamento p.e. del canale sonoro di un TV, VCR oppure di un secondo sintonizzatore o registratore (solo per la riproduzione), ecc.
- Ⓕ Presa per antenna FM, 75 Ohm (alcune versioni sono munite di 2 viti, 300 Ohm)
Per il collegamento di un'antenna FM oppure al sistema di antenna centrale.
A questa presa può essere collegata anche l'antenna in dotazione; orientatela per assicurare la migliore ricezione.
Soprattutto per una buona ricezione in FM stereo si consiglia il collegamento di un'antenna esterna FM.
Nota: alcune versioni sono inoltre munite di due viti di collegamento di un'antenna ad OC e di un conduttore di terra.
- Ⓖ Presa 'PHONO SUPPLY'
Per il collegamento di un giradischi senza propria sezione di alimentazione.
Controllate che la tensione sulla presa Ⓒ corrisponda a quella indicata sulla targhetta del tipo dei giradischi.
- Ⓗ Uscita per telecomando 'REMOTE OUT'
Collegatela al vostro lettore di Compact Disc qualora sia munito di un ingresso corrispondente ('REMOTE IN') per telecomando. Il cavo di collegamento è disponibile al numero SBC 1103 o 4822 321 21204.
- Ⓘ Presa per cordone di rete
Per il collegamento del cordone di rete in dotazione.
Avvertimento: prima di collegare la combinazione alla rete assicuratevi che la tensione indicata sulla targhetta del tipo corrisponda al voltaggio di rete locale. In caso contrario consultate il vostro rivenditore.
- Ⓙ Cambiatensione (NON DI APPLICAZIONE PER TUTTE LE VERSIONI!). Quando il vostro apparecchio è munito di un cambiattensione assicuratevi prima di collegarlo alla rete che la regolazione dello stesso corrisponda al voltaggio di rete locale.
La targhetta del tipo si trova sul retro dell'apparecchio.

Fig. 2

- ① Interruttore acceso/spento 'POWER'
② Ricevitore infrarosso
Riceve i segnali del telecomando.
- ③ Selettore 'MONO/STEREO'
MONO: ricezione radio in mono ed attenuazione notevole del fruscio durante la ricezione di deboli segnali in stereo. È spento l'indicazione 'STEREO' sul display.
- ④ Tasto 'PRESET ▼'
Per la selezione delle emittenti preferite.
- ⑤ Tasto 'PRESET ▲'
Per la selezione delle emittenti preferite.
- ⑥ Tasto 'PROGRAM'
Per la memorizzazione delle emittenti preferite.
- ⑦ Selettore 'WAVEBAND'
Per la selezione della gamma d'onda 'FM/LW/MW' o 'SW' (LW o SW non di applicazione per tutte le versioni).
- ⑧ Display
Si accende all'accensione della combinazione ed indica:
● la sorgente sonora selezionata:
– 'CASS', 'Cd' o 'PHO'
● 'REMOTE',
● 'HS' durante la copiatura accelerata,
● 'MUTE' durante l'uso della funzione 'MUTE' del telecomando.
● nel modo 'TUNER':
– una frequenza in 'kHz' o 'MHz',
– la gamma d'onda selezionata 'FM', 'MW' (OM) e 'LW' (OL) o 'SW' (OC),
– 'STEREO' durante la ricezione di emittenti in FM stereo,
– il numero assegnato alle emittenti memorizzate,
– 'PROGRAM' indicazione della memorizzazione in corso.
- ⑨ Tasto 'TUNING DOWN'
Per esplorare la gamma di sintonia con frequenza in diminuzione.
- ⑩ Tasto 'TUNING UP'
Per esplorare la gamma di sintonia con frequenza in aumento.
- ⑪ Controlli della tonalità '5 BAND GRAPHIC EQUALIZER'
Con questi controlli è possibile adattare la riproduzione a piacimento all'acustica dell'area di ascolto.
- ⑫ Controllo del bilanciamento 'BALANCE'
Per bilanciare il livello sonoro tra il canale di sinistra e di destra.
- ⑬ Tasto 'PRE-EQUALIZED RECORDING'

- Per influenzare la tonalità durante la *registrazione* con i controlli EQUALIZER (11).
- (14) Controllo 'VOLUME'
Per regolare il livello sonoro.
- (15) Tasto 'DYNAMIC BASS BOOST'
Per amplificare di più i toni bassi.
- (16) Selettore della velocità di copiatura 'HIGH SPEED DUBBING'
Questo selettore permette una scelta tra il trasporto del nastro a velocità normale od accelerata durante la copiatura di una cassetta nel registratore B su quella nel registratore A.
- (17) Presa 'HEADPHONE'
Per il collegamento di una cuffia stereo (impedenza 8 - 1 000 Ohm). Il collegamento della cuffia provoca il disinserimento automatico delle casse acustiche.
- (18) Presa 'MIC.MIX'
Per il collegamento di un microfono mono; ved. la voce 'Miscela del suono con quello da microfono'.
- (19) Tasto di pausa 'PAUSE' (registratore B)
Per interrompere il trasporto del nastro.
- (20) Tasto di avviamento 'PLAY' (registratore B)
Per dar inizio al trasporto del nastro durante la riproduzione.
- (21) Tasto di avvolgimento rapido 'F.FWD' (registratore B)
Per avvolgere il nastro rapidamente.
- (22) Tasto di riavvolgimento rapido 'REWIND' (registratore B)
Per riavvolgere il nastro rapidamente.
- (23) Tasto 'A ◀ B CONTINUOUS'
Per la riproduzione alternativa e continua delle cassette nei due registratori.
- (24) Tasto di arresto/espulsione 'STOP/EJECT' (registratore B)
Per arrestare il trasporto del nastro (premeandolo una volta) e per aprire il vano portacassetta (premeandolo ancora una volta).
- (25) Tasto di pausa 'PAUSE' (registratore A)
Per interrompere il trasporto del nastro.
- (26) Tasto di avviamento 'PLAY' (registratore A)
Per dar inizio al trasporto del nastro durante la riproduzione e registrazione.
- (27) Tasto di avvolgimento rapido 'F.FWD' (registratore A)
Per avvolgere il nastro rapidamente.
- (28) Tasto di riavvolgimento rapido 'REWIND' (registratore A)
Per riavvolgere il nastro rapidamente.
- (29) Tasto di registrazione 'RECORD' (registratore A)
Per dar inizio alla registrazione.
- (30) Tasto di arresto/espulsione 'STOP/EJECT' (registratore A)

- Per arrestare il trasporto del nastro (premeandolo una volta) e per aprire il vano portacassetta (premeandolo ancora una volta).
- (31) Tasto di selezione 'PHONO/TV'
Per la riproduzione del giradischi od di una sorgente sonora collegata alle prese (E) 'AUX/TV IN'.
- (32) Tasto di selezione 'TUNER'
Per la riproduzione del sintonizzatore.
- (33) Tasto di selezione 'CD'
Per la riproduzione di un lettore di Compact Disc collegato alle prese (D) 'CD IN'.
- (34) Tasto di selezione 'TAPE'
Per la riproduzione del registratore A o B.
- (35) Tasto di azzeramento 'RESET'
Per azzerare ('000') il contanastro (36).
- (36) Contanastro (registratore A)
Indica il trasporto del nastro della cassetta nel registratore A.

Fig. 3

- △ Adattatore per dischi da 45 giri.
△ Selettore 'SPEED 33, 45'
Per adattare la velocità del giradischi a quello del disco.
△ Tasto 'REJECT'
Per arrestare il giradischi.
△ Tasto 'CUE ▾ ▽'
Per sollevare od abbassare il braccio pick-up.
△ Dispositivo di bloccaggio del braccio pick-up.

TELECOMANDO CON 9 TASTI, Fig. 10 A

- 1 Tasto 'MUTE'
Per sopprimere il suono.
- 2 Tasti 'VOLUME +/-'
Per regolare il livello sonoro.
- 3 Tasto 'BAND'
Per selezionare la gamma d'onda.
- 4 Tasti 'SEARCH +/-'
Per esplorare la gamma di sintonia con frequenza in aumento od in diminuzione.
- 5 Tasto 'PROG'
Per memorizzare le emittenti preferite.
- 6 Tasto 'SKIP +/-'
Per selezionare le emittenti preferite.

TELECOMANDO CON 14 TASTI, Fig. 10 B

- 1 Tasto 'MUTE'
Per sopprimere il suono.
- 2 Tasti 'VOLUME +/-'
Per regolare il livello sonoro.
- 3 Tasto 'BAND'
Per selezionare la gamma d'onda.
- 4 Tasti 'SEARCH +/-'
Per esplorare la gamma di sintonia con frequenza in aumento od in diminuzione.

- 5 Tasto 'PROG'
Per memorizzare le emittenti preferite.
- 6 Tasto 'SKIP +/-'
Per selezionare le emittenti preferite.
- 7 Tasto 'PLAY/PAUSE'
Per avviare/interrompere il lettore di Compact Disc.
- 8 Tasto 'STOP'
Per arrestare il lettore di Compact Disc.
- 9 Tasto 'SHUFFLE'
Per dar inizio alla riproduzione di un Compact Disc in una sequenza qualsiasi.
- 10 Tasto 'DIC +/-'
Per selezionare i dischi in un Cambia Compact Disc.

IMPIEGO DEL TELECOMANDO

I tasti sul telecomando corrispondono a quelli sul sintonizzatore, lettore di Compact Disc e sull'amplificatore della vostra combinazione.

La combinazione può essere corredata di un telecomando con 9 o 14 tasti a secondo della versione con lettore di Compact Disc o Cambia Compact Disc.

- Collegate l'uscita 'REMOTE OUT' (H) (Fig. 1) mediante il cavo apposito (opzione) SBC 1103 o 4822 321 21204 all'ingresso 'REMOTE IN' o 'RC5 IN' del vostro lettore di Compact Disc.
- Premete il tasto 'CD' (33) se desiderate impiegare il telecomando per il lettore di Compact Disc o Cambia Compact Disc.
- Premete il tasto 'TUNER' (32) se desiderate impiegare il telecomando per il sintonizzatore.

AMPLIFICATORE

- Accendete l'apparecchio con l'interruttore acceso/spento 'POWER' (1). Si illuminano il display (8) e la luce incorporata nel controllo del volume (14).
- Premete il tasto di selezione desiderato: 'PHONO/TV' (31), 'TUNER' (32), 'CD' (33) o 'TAPE' (34) e mettetelo in funzione la sorgente selezionata.
- Girate il controllo 'VOLUME' (14) o premete i tasti 'VOLUME +/-' (2) sul telecomando fino a quando il livello sonoro sia quello desiderato.

Nota:

Se desiderate sopprimere il suono, p.e. durante una telefonata, premete il tasto 'MUTE' (1) sul telecomando.

Ripremete il tasto 'MUTE' (1) per rendere il suono nuovamente udibile.

- Regolate il bilanciamento con il controllo (12).
- Regolate la tonalità con i controlli (11) e/o con il tasto 'DYNAMIC BASS BOOST' (15).
- In caso la ricezione in FM stereo sia scadente, premete il selettore (3).

SPEGNIMENTO

Ripremete l'interruttore acceso/spento 'POWER' (1) per spegnere l'apparecchio.

Nota: prima di spegnere la combinazione assicuratevi che il giradischi od il registratore(I) siano spenti. Ciò per escludere ogni rischio di danneggiamento.

SINTONIZZATORE

Attenzione: alcune versioni sono munite dalla parte posteriore di un selettore (E) che permette la selezione del passo di frequenza tra i canali vicini (disinserita con l'interruttore 'POWER' (1)). Nell'America del Nord e del Sud è necessario regolarla su 10 kHz per AM e su 100 kHz per FM ed in tutte le altre parti del mondo su 9 kHz per AM e su 50 kHz per FM.

Quando la vostra combinazione non è equipaggiata di questo selettore vuol dire che il passo di frequenza è già regolato nella fabbrica in funzione della regione dove abitate.

- Dopo aver inserito la combinazione, selezionate il sintonizzatore mediante il tasto 'TUNER' (32).

SINTONIA

- Selezionate la gamma d'onda desiderata premendo il tasto (7) tante volte finché appaia sul display (FM/LW/MW o SW).

Sintonizzate come segue sull'emittente desiderata:

- Premete il tasto 'DOWN' (9) o 'UP' (10) per almeno 0,5 secondi, quindi rilasciatelo. Le frequenze sul display si susseguono finché non sia stata esplorata un'emittente sufficientemente potente.

- Quando l'emittente non è quella desiderata, ripetete quanto sopra.

Nota: durante la sintonia, le emittenti relativamente deboli vengono saltate. In questo caso toccate il tasto 'DOWN' (9) o 'UP' (10) tante volte finché la frequenza desiderata appaia sul display e/o la ricezione sia ottimale.

- Quando il tasto 'DOWN' (9) o 'UP' (10) viene premuto brevemente (entro 0,5 sec.), le frequenze si susseguono gradualmente. Toccateli finché la frequenza desiderata risulti sul display.

- Mantenendo premuto il tasto 'DOWN' (9) o 'UP' (10), la sintonia avverrà rapidamente. Rilasciando il relativo tasto, si arresterà la sintonia rapida per essere continuata nel modo automatico finché sia stata trovata un'emittente sufficientemente potente.
- In caso la ricezione in FM stereo sia scadente, premete il selettore (3).

EMITTENTI PREFERITE

Possono essere memorizzate 20 emittenti preferite. Alla selezione di un'emittente memorizzata, sul display appare accanto alla relativa frequenza il numero di memoria assegnato alla stessa (da '0' a '19').

Memorizzazione delle emittenti

- Premete il tasto 'PROGRAM' (6) (o [5] sul telecomando). Sul display (8) appare l'indicazione 'PROGRAM'.
- Sintonizzate sull'emittente desiderata come descritto in precedenza.
- Selezionate il numero (0-19) da assegnare all'emittente in questione mediante i tasti 'PRESET DOWN' (4), 'PRESET UP' (5) o 'SKIP - / SKIP +' (6) sul telecomando.
- Premete il tasto 'PROGRAM' (6) (o [5] sul telecomando). L'indicazione 'PROGRAM' scompare dal display quale conferma che l'emittente desiderata è stata memorizzata.

Nota: è solamente possibile cancellare un'emittente memorizzata, memorizzandone un'altra al suo posto.

Selezione delle emittenti memorizzate

- Selezionate il sintonizzatore con il tasto 'TUNER' (32).
- Selezionate il numero assegnato all'emittente desiderata con i tasti 'PRESET DOWN' (4), 'PRESET UP' (5) o 'SKIP + / -' (6) sul telecomando. Sul display appare la frequenza dell'emittente selezionata insieme al numero assegnato alla stessa.

Soppressione del suono

- Durante la sintonia sulle emittenti preferite il suono viene soppresso per evitare dei disturbi fastidiosi.
- Se desiderate sopprimere il suono, p.e. durante una telefonata, premete il tasto 'MUTE' (1) sul telecomando. Sul display appare l'indicazione 'MUTE'.
- Ripremete il tasto 'MUTE' (1) per rendere il suono nuovamente udibile.

GIRADISCHI

- Mettete un disco sul piatto; se necessario utilizzate l'adattatore (1).
- Asportate il copripuntina tirandolo con cautela in avanti.
- Adattate la velocità del giradischi mediante il selettore 'SPEED 33 - 45' (2) a quella del disco (33 o 45 giri).
- Selezionate il giradischi premendo il tasto di selezione 'PHONO/TV' (31).
- Assicuratevi che il braccio pick-up non sia bloccato nel suo supporto (non serrato nel dispositivo (2)).
- Spostate il tasto 'CUE' (2) nella posizione ' - ▽'.
- Prendete il braccio pick-up dal suo supporto e spostatelo verso l'interno per avviare il giradischi. Conducete il braccio pick-up in corrispondenza al brano desiderato del disco.
- Spostate il tasto 'CUE' (2) nella posizione ' - ▽' in modo che la punta entri nel solco desiderato per iniziare la riproduzione.
- Per interrompere la riproduzione, spostate il tasto (2) nella posizione ' - ▽'; il piatto giradischi rimane in rotazione. Per continuare la riproduzione spostate il tasto (2) nella posizione ' ▽ -'.
- Al termine del disco il braccio pick-up ritorna nella posizione di riposo ed il giradischi si arresta automaticamente.
- È possibile arrestare la riproduzione in qualsiasi momento desiderato, premendo il tasto 'REJECT' (2). Il braccio pick-up ritorna nella posizione di riposo ed il giradischi si arresta automaticamente. Infilate il copripuntina, spostate il tasto 'CUE' (2) nella posizione ' ▽ -' e bloccate il braccio pick-up con il dispositivo (2).

REGISTRATORI

Solamente il registratore A è previsto per la registrazione

Diritti di autori

La copiatura di programmi fonografici o radiofonici è ammessa soltanto sotto la riserva di non infrangere diritti di autori.

Registrazione

- Assicuratevi che il tasto 'HIGH SPEED DUBBING' (16) non sia premuto.
- Selezionate la sorgente sonora desiderata con il tasto 'PHONO/TV' (31), 'TUNER' (32) o 'CD' (33). Per la registrazione da un registratore esterno, collegate

le uscite dello stesso agli ingressi 'AUX/TV IN' (E) e premete il tasto di selezione 'PHONO/TV' (31).

- Aprite il portacassetta premendo il tasto 'STOP/EJECT' (29) una volta; se necessario premetelo ancora una volta.
- Inserite una cassetta nel portacassetta con il lato aperto rivolto in basso e la bobina piena a sinistra (Fig. 4). Chiudete il portacassetta.

Note:

– La migliore qualità di **registrazione** è assicurata con l'uso di cassette 'NORMAL' o 'FERRO' (ossido di ferro, IEC tipo I).

– Non adoperare cassette protette (con linguetta spaccata) in quanto impediscono il funzionamento del tasto di registrazione 'RECORD' (23).

– La posizione del controllo del volume, del controllo del bilanciamento e del tasto 'DYNAMIC BASS BOOST' non influiscono la registrazione. Lo stesso vale per i controlli della tonalità quando il tasto 'PRE-EQUALIZED RECORDING' (13) **non è premuto**.

- Premete il tasto 'PAUSE' (25).
- Premete il tasto 'RECORD' (23); viene bloccato automaticamente il tasto 'PLAY' (26).
- Sbloccando il tasto 'PAUSE' (25) al momento desiderato darete inizio alla registrazione.
- Consultate il vostro rivenditore se durante la registrazione del programma di un'emittente ad OM o OL si verifica un fischio.
- Il registratore si arresta automaticamente alla fine del nastro nella cassetta.
- Per brevi interruzioni premete il tasto 'PAUSE' (25). Per continuarla premete il tasto 'PAUSE' (25) nuovamente.
- Per arrestare la registrazione premete il tasto 'STOP/EJECT' (29) e per aprire il vano portacassetta premete il tasto 'STOP/EJECT' (29) ancora una volta.

Registrazione con controllo della tonalità

A tasto 'PRE-EQUALIZED RECORDING' (13) premuto è possibile influenzare la tonalità con i controlli '5 BAND GRAPHIC EQUALIZER' (11).

Si consiglia di effettuare alcune registrazioni di prova onde poter stimare l'effetto desiderato.

Nota: il tasto 'PRE-EQUALIZED RECORDING' (13) **non** funziona durante la copiatura a velocità accelerata ('HIGH SPEED DUBBING').

Miscela del suono con quello da microfono

Con un microfono mono collegato alla presa 'MIC.MIX' (18) è possibile mescolare il suono da microfono con quello proveniente da una sorgente sonora in funzione (sintonizzatore, giradischi,

registratore, sorgente esterna o lettore di Compact Disc).

Il suono mescolato può essere riprodotto attraverso le casse acustiche o la cuffia e/o registrato con il registratore A.

Note:

- Durante la miscela del suono con quello da microfono assicuratevi che il tasto 'HIGH SPEED DUBBING' (18) **non** sia premuto.
- Se desiderate utilizzare l'apparecchio come amplificatore del suono da microfono senza mescolare un'altra sorgente sonora, premete il tasto di selezione 'PHONO/TV' (31) e disinserite la sorgente sonora collegata alle prese 'AUX/TV IN' (E).

Riproduzione

- Selezionate la riproduzione di cassette mediante il tasto 'TAPE' (24).
- La riproduzione è possibile con ambedue i registratori A e B. Premendo il tasto 'PLAY' (26) e 'PLAY' (26) darete priorità al registratore B.
- Aprite il portacassetta con il tasto 'STOP/EJECT' (29) o (30).
- Inserite una cassetta registrata nel portacassetta con il lato aperto rivolto in basso e la bobina piena verso sinistra (Fig. 4).
- Chiudete il portacassetta.
- Premete il tasto 'PLAY' (26) o (26) per avviare la riproduzione.
- Il registratore si arresta automaticamente alla fine del nastro nella cassetta.
- Per brevi interruzioni premete il tasto 'PAUSE' (19) o (25) e per continuarla ripremete il relativo tasto.
- Per arrestare la riproduzione premete il tasto 'STOP/EJECT' (29) o (30) e per aprire il vano portacassetta ripremete il relativo tasto.

Riproduzione continua

- Selezionate la riproduzione di cassette mediante il tasto 'TAPE' (24).
- Sbloccate il tasto 'HIGH SPEED DUBBING' (18).
- Premete ambedue i tasti 'STOP/EJECT' ed introduce una cassetta registrata nei due registratori (Fig. 4).
- Premete contemporaneamente il tasto 'CONTINUOUS PLAY' (23) ed il tasto 'PLAY' (26) del registratore A per dar inizio alla riproduzione della cassetta nel registratore B.
- Alla fine del nastro nella cassetta nel registratore B (o se viene premuto il tasto 'STOP' (23)), la riproduzione viene continuata con la cassetta nel registratore A.

Copiatura della cassetta nel registratore B sulla cassetta nel registratore A

● Selezionate la riproduzione di cassette mediante il tasto 'TAPE' (24).

● Selezionate la velocità di copiatura con il selettore (HIGH SPEED DUBBING) (16):

– rilasciato per la copiatura alla normale velocità – premuto per la copiatura ad alta velocità.

Nota: non toccate questo tasto *durante* la copiatura.

● Premete ambedue i tasti 'STOP/EJECT' (24) e (20) ed introducete la cassetta registrata nel registratore B e quella da registrare nel registratore A (Fig. 4).

● Per dar inizio alla copiatura premete ambedue i tasti 'PAUSE' (19) e (23).

● Premete il tasto 'PLAY' (20) del registratore B ed il tasto 'REC' (23) del registratore A.

● Per dar inizio alla copiatura premete contemporaneamente ambedue i tasti 'PAUSE' (19) e (23).

● Per evitare la registrazione di passaggi non desiderati, premete il tasto 'PAUSE' (23) del registratore A per interrompere il trasporto del nastro della cassetta da registrare. Per continuare la copiatura, ripremete il tasto 'PAUSE' (23).

Avvolgimento/riavvolgimento rapido

● Per avvolgere il nastro rapidamente premete il tasto 'F.WIND' (21) o (27) e per riavvolgerlo rapidamente premete il tasto 'REWIND' (22) o (28).

● Per arrestare l'avvolgimento/riavvolgimento rapido, premete il tasto 'STOP' (24) o (20).

Arresto automatico

Sia durante la registrazione (registrarore A) e riproduzione che durante l'avvolgimento/riavvolgimento rapido e la copiatura, i registratori si arrestano automaticamente alla fine del nastro nella cassetta.

INFORMAZIONI IN GENERALE

Informazioni utili circa la registrazione

● Ogni registrazione cancella automaticamente una esistente.

● Il nastro nella cassetta è fissato ad ambedue le estremità con un pezzo di nastro non magnetico alle bobine. Bisogna tener conto del fatto che all'inizio del nastro non viene registrato nulla da 6 a 7 secondi circa.

● Per evitare la cancellazione accidentale di una registrazione, spaccate la linguetta sul dorso della cassetta (Fig. 5) e cioè quella dalla parte della

bobina vuota. Con l'uso di questa pista non è più possibile premere il tasto di registrazione. Potete comunque annullare questa protezione chiudendo la tacca con un pezzo di nastro adesivo.

● La polvere, un calore eccessivo e campi magnetici possono deteriorare la qualità delle cassette. Dopo l'uso riponetele nelle loro custodie e conservatele a temperatura ambiente al riparo del sole e lontano da campi magnetici e trasformatori di p.e. registratori, ricevitori, TV e casse acustiche.

CASSE ACUSTICHE

Collegamento delle casse acustiche, (Figg. 1 e 6)

● I morsetti (A) sono previsti per il collegamento di casse acustiche con un'impedenza di almeno 8 Ohm.

● Tagliate le spine delle casse acustiche o se preferite collegate dei cavi di prolunga.

● Denudate i conduttori per circa 8 mm ed avvolgeteli.

● Uno dei conduttori del cavo delle casse acustiche o del cavo di prolunga è contrassegnato nella forma di un colore, linguetta, scanalatura o qualsiasi altro contrassegno. Infilate il conduttore contrassegnato nel morsetto rosso e quello non contrassegnato nel morsetto nero.

● Spingete in basso la linguetta di bloccaggio ed introducete uno dei conduttori della cassa acustica nel relativo foro. Rilasciate la linguetta in modo che il conduttore collegato sia ben bloccato (Fig. 6). Ripetete quanto sopra per l'altro conduttore della stessa cassa acustica.

Collocamento delle casse acustiche

Il miglior effetto stereo viene soltanto ottenuto qualora venga determinato con cura il collocamento delle casse acustiche. Dato che ogni ambiente ha le proprie caratteristiche acustiche, i migliori risultati possono essere ottenuti solo per tentativi. I consigli seguenti possono comunque esservi di aiuto:

● Cercate di ottenere la stessa distanza tra le casse acustiche stesse e rispetto all'ascoltatore.

● La riproduzione dei toni bassi può essere amplificata sistemando le casse acustiche in un angolo o sul pavimento.

● La riproduzione dei toni alti viene sfavorita quando le casse acustiche si trovano dietro tende o mobili pesanti.

● Cercate di ottenere un collocamento più simmetrico possibile anche per quanto riguarda l'altezza in cui vengono a trovarsi.

MANUTENZIONE

Manutenzione del giradischi

Grazie all'applicazione di cuscinetti autolubrificanti, il giradischi non necessita di manutenzione.

Sostituzione della testina

La testina colorata può essere smontata e sostituita completamente (Figg. 7 e 8).

- Spingete la parte anteriore della testina con cautela in basso fino a quando si stacchi sostenendo durante questa operazione l'elemento pick-up.
- Separate la testina dall'elemento pick-up spostando la testina ancora di più verso il basso.
- Montate la nuova testina infilando prima la sua parte posteriore al suo posto.
- Spingete in seguito la parte anteriore verso l'alto fino a quando **uno scatto avverta** che la testina si trova al suo posto. Assicuratevi che la testina aderisca all'elemento pick-up.

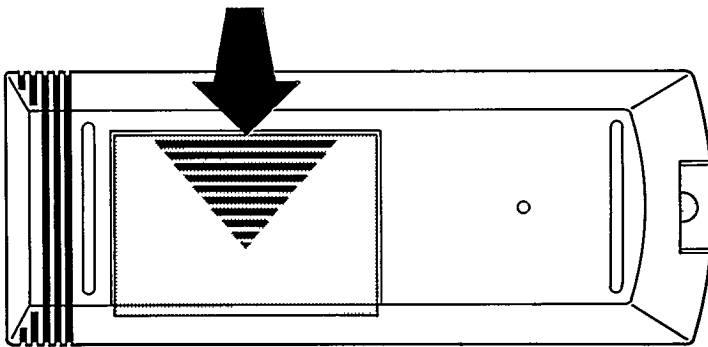
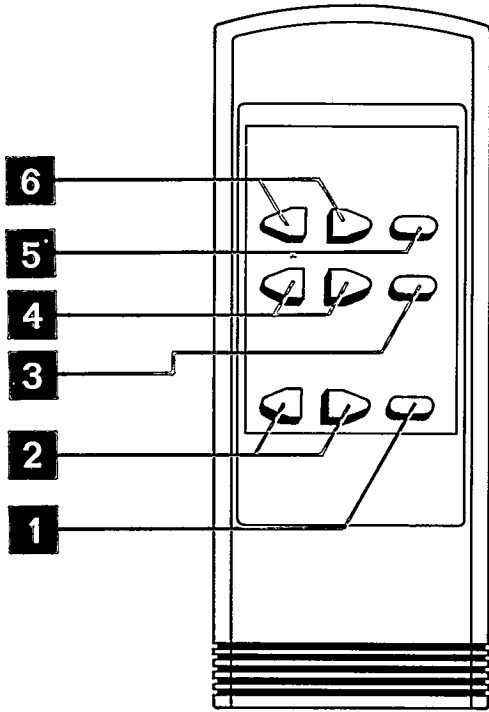
Manutenzione dei registratori

I registratori non necessitano di manutenzione. Le testine (A) e (B), il perno trainonastro (C) ed il rullino pressanastro (D) (Fig. 9) devono essere puliti ogni 15 ore di funzionamento per assicurare la migliore registrazione (solo registratore A) e riproduzione. La pulizia può avvenire:

- dalla lettura della cassetta di pulizia SBC 114
- con una verghetta con battufolo di cotone inbevuto con un po' di alcool dopo aver scollegato l'apparecchio dalla rete!

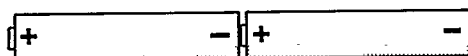
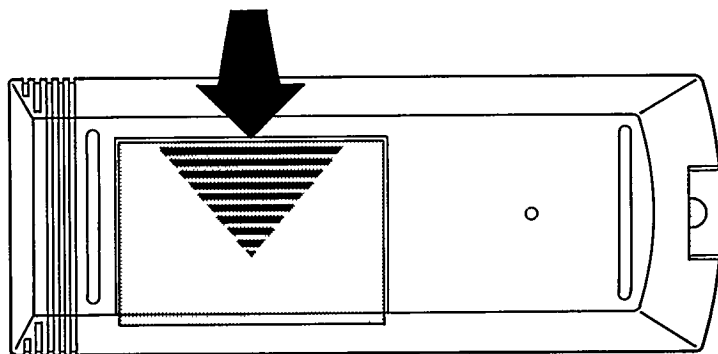
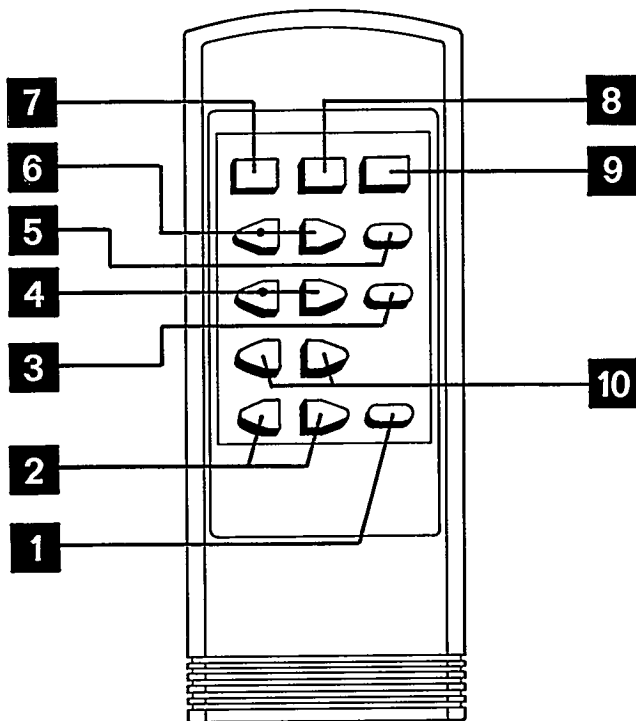
Il meccanismo di trascinamento non deve essere mai ingrassato!

Questo apparecchio risponde alle esigenze sulle interferenze radio imposte dalla Comunità Europea.



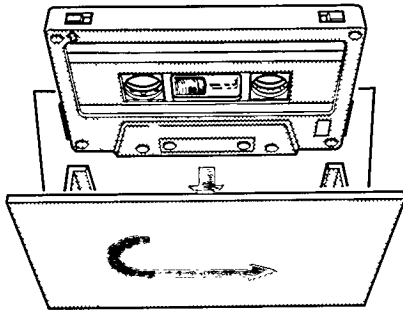
2x1.5V R03/UM4/AAA

10A

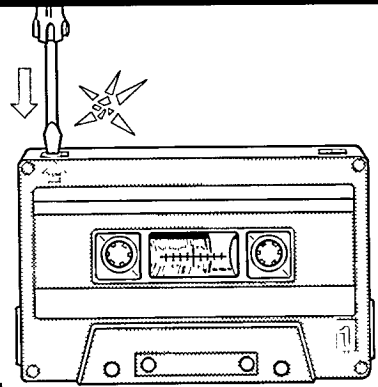


2x1.5V R03/UM4/AAA

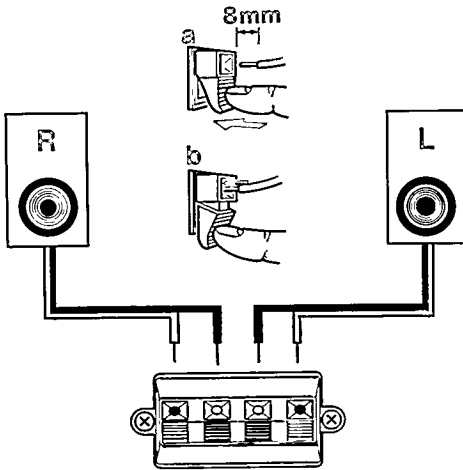
10B



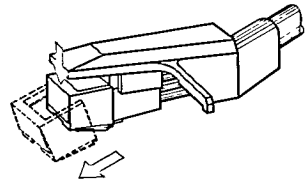
4



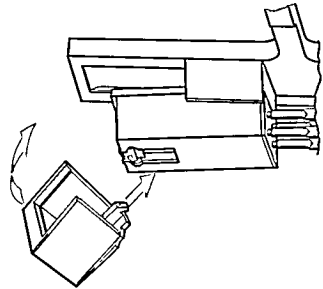
5



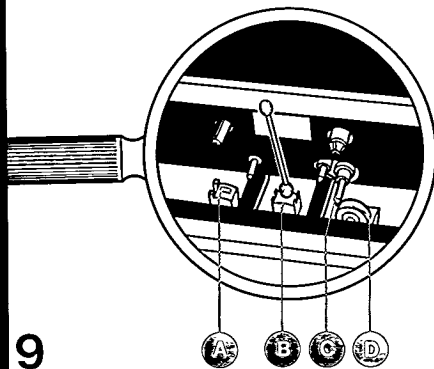
6



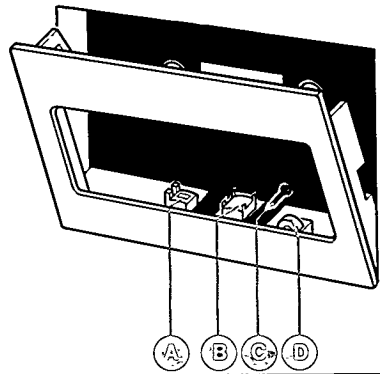
7

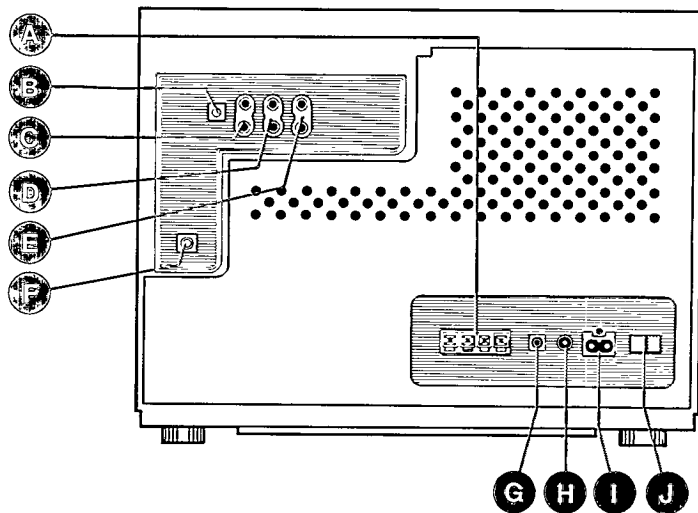


8

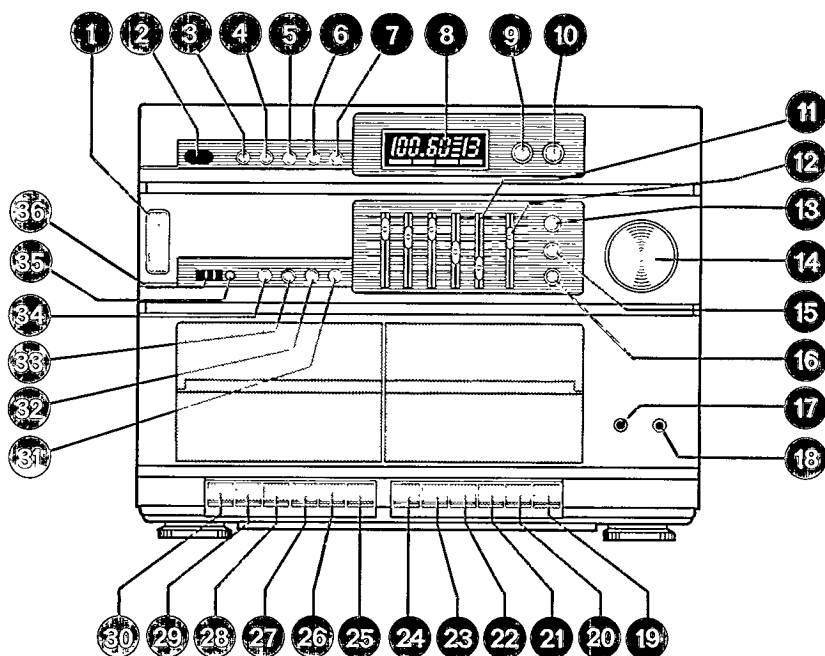


9

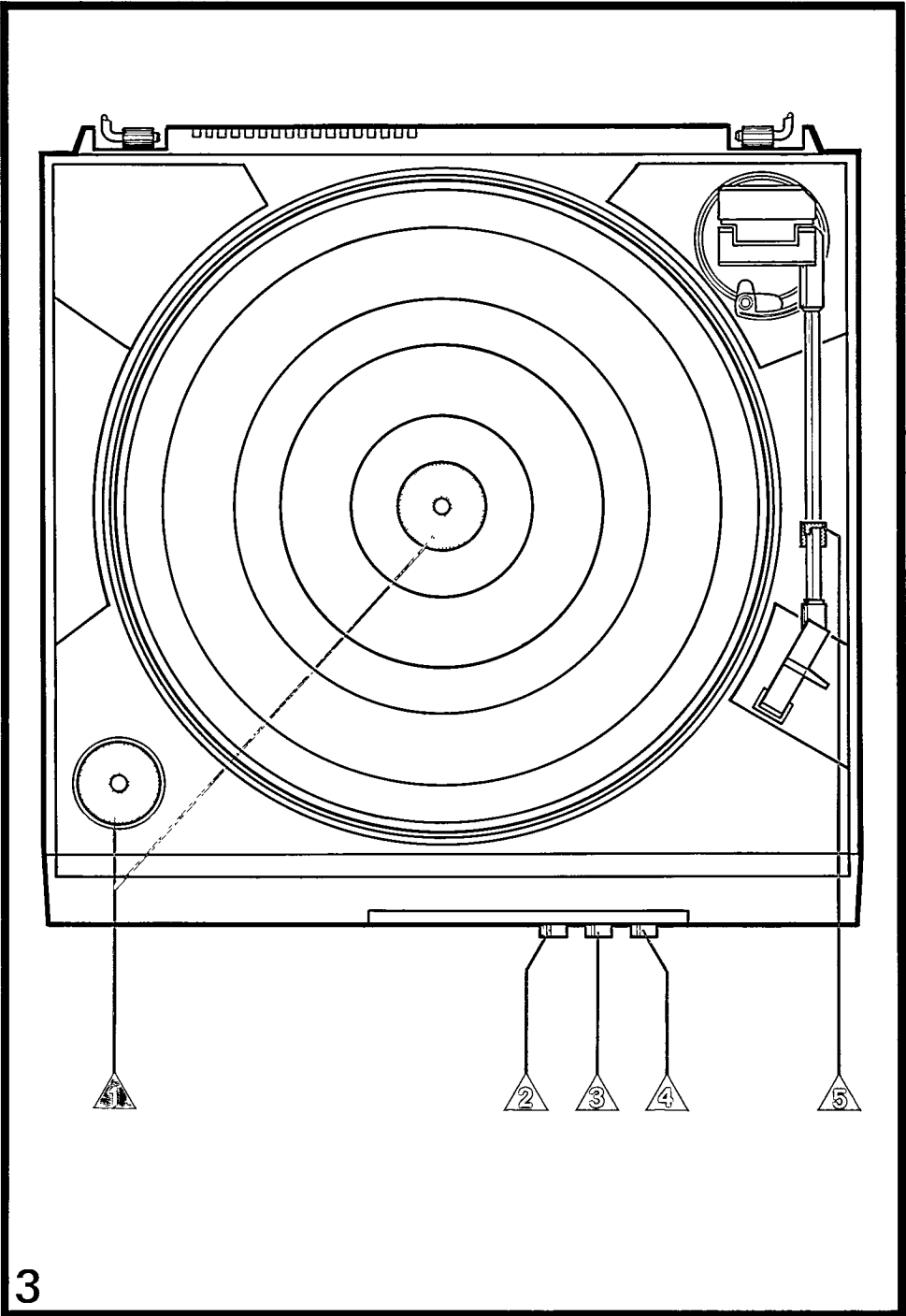




1



2



GUARANTEE AND SERVICE FOR UNITED KINGDOM

Philips sell this product subject to the understanding that if any defect in manufacture or material shall appear in it within 12 months from the date of consumer sale, the dealer from whom the product was purchased will arrange for such defect to be rectified without charge, provided:

1. Reasonable evidence is supplied that the product was purchased within 12 months prior to the date of claim.
2. The defect is not due to use of the product for other than domestic purposes, or on an incorrect voltage, or contrary to the Company's operating instructions, or to accidental damage (whether in transit or otherwise), misuse, neglect or inexperienced repair.

Products sent for service should be adequately packed so no liability can be accepted for damage or loss in transit, and name and address must be enclosed.

Facts about free service

When service is required, apply to the dealer from whom the product was purchased. Should any difficulty be experienced in obtaining Service, e.g. in the event of the dealer having ceased to trade, you are advised to contact Philips Service.

These statements do not affect the statutory rights of a consumer

If you have any questions which your dealer cannot answer, please write to **Philips Consumer Relations**,

☐ P.O. Box 298, 420 London Road, CROYDON CR9 3QR,
☎ (01) 689-2166 Consumer Advice.

Please retain this card. Produce if service is required.

GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR IRELAND

This apparatus is made of high quality material and great care has been taken in its manufacture.

Philips, therefore, give you a guarantee on parts against failures arising from faulty workmanship or material for 12 months after date of purchase. This guarantee is valid on the condition that this certificate is completed and signed immediately on delivery of the apparatus. In case of failure ask your dealer for further information. If you have any questions which your dealer cannot answer, you may apply to **Philips Electrical (Ireland) Ltd., Service Department, Newstead, Clonskeagh, DUBLIN 14** - ☎ 69 33 55

GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR AUSTRALIA

(Audio other than Car Radio)

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product.

The Philips product carries the following warranties:

- Compact Disc Players. 12 months.
- Home Audio Systems. 6 months.
- Clock radios, portable radios, cassette recorders, cassette players and radio recorders. 90 days.

Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Notes: Please retain your purchase docket to assist prompt service.

Conditions of this warranty

1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser.

2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions.

Philips Consumer Products Division, Technology Park, Figtree Drive, Australia Centre, HOMBUSH 2140, New South Wales

GUARANTEE AND SERVICE FOR NEW ZEALAND

Thank-you for purchasing this quality Philips product. The document you are now reading is your guarantee card.

Guarantee.

Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of **12 months** from the date you bought it. If the product breaks down during the guarantee period, Philips shall - subject to the following conditions - repair or replace the product **at no charge to you**. This includes costs for labour, parts, and cartage.

Conditions

1. The product must have been purchased in New Zealand, and this guarantee card completed at time of purchase (this is your proof of the date of purchase).
2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer.
3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect

voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician.

4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket or completed guarantee card) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim.
5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee.

This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.

How to claim.

Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product. However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact

The Guarantee Controller, Philips New Zealand Ltd,
☐ P.O. Box 1041, AUCKLAND - ☎ (09) 605-914

GARANTIE ET SERVICE APRÈS-VENTE EN FRANCE

Cet appareil a été fabriqué avec le souci de vous donner entière satisfaction. PHILIPS fournira gratuitement au vendeur les pièces détachées nécessaires à sa réparation pendant les périodes suivantes, chacune prenant effet à compter de la date de vente:

- 6 mois pour les magnétophones à cassettes portatifs, les récepteurs radio portatifs, les radiocassettes, les radio-réveils et les électrophones,
- 12 mois pour les radiocassettes équipées de la fonction Compact Disc et les baladeurs Compact Disc,
- 12 mois pour les récepteurs radio destinés à être installés à poste fixe dans un véhicule automobile,
- 12 mois pour les appareils entrant dans la composition d'une chaîne électro-acoustique, y compris les chaînes compactes stationnaires équipées d'au moins deux sources sonores, sauf si la détérioration résulte d'une cause étrangère à l'appareil ou du non respect des prescriptions d'utilisation.

Vous bénéficierez en tout état de cause des dispositions des art 1641 et suivants du Code Civil relatives à la garantie légale. Pour tout conseil ou intervention, adressez-vous à votre vendeur. Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez vous adresser à la succursale Philips la plus proche.

Soucieux d'améliorer continuellement la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit d'en modifier à tout moment les caractéristiques.

PHILIPS Electronique Domestique - Société en nom collectif

RCS NANTERRE B 333 760 833

64, Rue Carnot - ☐ B.P. 306

92 156 SURESNES Cédex

Informations Consommateurs: ☎ (1) 42 04 25 60

GARANTIE EN BELGIQUE ET LUXEMBOURG

Pour les conditions de garantie en Belgique et Luxembourg veuillez vous référer à la carte de garantie que le revendeur doit vous remettre au moment de l'achat.

● Pour la Belgique

Si après l'achat de l'un ou l'autre appareil Philips vous avez des problèmes concernant par exemple la garantie, le fonctionnement ou l'utilisation de ces appareils et que le distributeur qui vous a vendu ces appareils éprouve des difficultés pour les résoudre, prenez contact, soit par téléphone, soit par écrit avec notre service

'Contact Clientèle, Place de Brouckère 2, 1000 - BRUXELLES

☎ 02/211 91 11

GARANTIE EN SERVICE IN BELGIË EN LUXEMBOURG

In Belgie en Luxemburg gelden uitstulend de garantiebepalingen zoals die in het via uw handelaar apart verstrekte garantiebewijs staan aangegeven.

● Voor België

Indien u na de aankoop van een of ander Philips apparaat problemen heeft met bijv. de waarborg, de werking, of het gebruik ervan, en indien de verdeler die u deze apparaten verkocht heeft moeilijkheden ondervindt om deze problemen op te lossen, stelt u zich dan telefonisch of schriftelijk in verbinding met onze dienst

'Klanten Kontakt', de Brouckèreplein 2, 1000 - BRUSSEL

☎ 02/211 91 11

GARANTIE EN SERVICE IN NEDERLAND

● Wat wordt gegarandeerd?

Philips Nederland garandeert dat dit apparaat kosteloos wordt hersteld indien - bij normaal particulier gebruik volgens de gebruiksaanwijzing - binnen zes maanden na aankoopdatum fabricage- en/of materiaalfouten optreden.

• Wie voort de garantie uit?

De zorg voor de uitvoering van de garantie berust bij de handelaar die u het apparaat verkocht heeft. De handelaar kan daarbij eventueel een beroep doen op een der Philips Technische Service Centra

• Uw aankoopbon + de identificatiekaart

De identificatiekaart is uw garantiebewijs. U kunt alleen een beroep doen op de bovengeschreven garantie tegen overlegging van de aankoopbon (factuur, kassabon of kwitantie), in combinatie met de identificatiekaart, waarop typenummer en serienummer zijn vermeld. Uit de aankoopbon dienen duidelijk de aankoopdatum en de naam van de handelaar te blijken. Mocht het noodzakelijk zijn deze documenten aan uw handelaar af te geven, dan kunt u hem daarvoor een ontvangstbewijs vragen.

De garantie vervalt indien op de genoemde documenten iets is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt. De garantie vervalt eveneens indien het typenummer en/of serienummer op het apparaat is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt.

• Hoe te handelen bij een storing?

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan bij storingen eerst nauwkeurig de gebruiksaanwijzing te lezen. Indien de gebruiksaanwijzing daarin geen uitkomst biedt, kunt u uw handelaar raadplegen en/of hem het apparaat ter reparatie in de werkplaats aanbieden.

• ...en bij problemen?

Bij problemen omtrent de garantie-uitvoering kunt u zich in verband stellen met **Philips Nederland, Afdeling Consumentenbelangen, Antwoordnummer 500 - 5600 VB EINDHOVEN** (postzegel niet nodig), of ☎ **040-78 11 78**.

GARANTIE FÜR DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND UND WEST-BERLIN

Philips-Geräte sind Markenartikel, die mit größter Präzision nach modernsten Fertigungsmethoden und mit einem Höchstmaß an Sorgfalt hergestellt werden. Das Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, vorausgesetzt daß Sie es sachgemäß bedienen und unterhalten.

Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht auszuschließen. Ihr Partner für die Behebung derartiger Fehler ist Ihr Fachhändler, bei dem das Gerät erworben wurde. Falls ein Reklamationsfall eintritt, wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und dieses Gerätepasses an Ihren Fachhändler.

GARANTIE FÜR DIE SCHWEIZ

Philips-Geräte sind aus einwandfreiem Material und mit großer Sorgfalt hergestellt worden. Dieses Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, sofern es sachgemäß bedient und unterhalten wird. Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht ganz auszuschließen. Im Falle eines Defektes wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und dieses Gerätepasses an das Fachgeschäft, in welchem Sie das Gerät erworben haben.

GARANTIE POUR LA SUISSE

Les appareils Philips ont été fabriqués au moyen de matériaux de toute première qualité et avec beaucoup de soins. Cet appareil vous donnera encore plus de satisfaction si l'utilisation et l'entretien sont suivis selon le mode d'emploi.

Malgré tous les soins apportés, l'apparition de défauts n'est pas exclue. Dans ce cas, nous vous serons reconnaissants de bien vouloir vous adresser directement chez votre vendeur muni du passeport de l'appareil ainsi que de la facture s'y reportant.

GARANZIA PER LA SVIZZERA

Gli apparecchi Philips sono prodotti con materiali di prima qualità e assemblati con la massima cura. Essi Vi offriranno un ottimo servizio, in cambio di un accurato uso e manutenzione. Malgrado tutti i nostri sforzi, non è escluso che possano avvenire dei guasti. In caso di difetto Vi preghiamo di rivolgerVi al Vostro fornitore specializzato, portando con Voi questo passaporto assieme ai documenti d'acquisto.

GARANTIE IN ÖSTERREICH

Die Österreichische Philips Industrie Gesellschaft m.b.H. unterstützt die gesetzlichen Gewährleistungsverpflichtungen Ihres Händlers durch folgende Garantieusage:

1. Dieses Gerät (siehe Typenschild) wird innerhalb von 6 Monaten ab Verkaufsdatum bei Auftreten eines Funktionsmangels (Fabrikations- oder Materialfehlers) in einer unserer Service-Filialen kostenlos, d.h. ohne Berechnung von Material und Arbeitszeit, repariert.

2. Die Garantieusage betrifft nur Neugeräte, die über die Österreichische Philips Industrie Gesellschaft m.b.H. und ihre Vertragspartner in Österreich verkauft wurden. Sie gilt für folgende Arten: Autoradios, Cassetten-Recorder, Compact Disc Spieler,

HiFi-Bausteine, HiFi-Kombinationen, MusiClocks, Plattenspieler, Radio-Recorder und das mitgelieferte Originalzubehör dieser Geräte.

3. Zur Inanspruchnahme einer Garantiereparatur gemäß der vorliegenden Zusage sind dieser Garantieerscheinung und die Originalrechnung mit Kaufdatum vorzulegen.
4. Anstelle einer kostenlosen Garantiereparatur behalten wir uns vor, das defekte Gerät gegebenenfalls gegen ein Neues auszutauschen.
5. Schaden, die durch äußere Einflüsse, unsachgemäße Behandlung oder unsachgemäßen Fremdeingriff entstanden sind, sowie Gehäusefehler oder Glasbruch sind von dieser Garantieusage ausgeschlossen.

Philips Zentrale Kundeninformation:

- 1101 WIEN, Triesterstraße 64,
☎ 0222-60101-DW 1620 oder DW 1563
- 6020 INNSBRUCK, Kloistergasse 4, ☎ 05222-74694
- 9020 KLAGENFURT, Villacher Straße 161,
☎ 0463-22397-DW 94

Philips Service-Organisation:

- 1232 WIEN, Ketzergasse 120, ☎ 0222-8662-0

GARANZIA E ASSISTENZA VALIDI PER L'ITALIA

Questo apparecchio è stato realizzato con materiali di prima qualità e costruito con la massima cura. La Philips comunque fornisce all'acquirente una Garanzia di buon funzionamento secondo le condizioni stabilite dall'ANIE. Tale Garanzia decorre dalla data di acquisto ed ha la durata di 6 mesi. Per aver diritto alla Garanzia è necessario che questo certificato riporti i dati di Modello e Matricola dell'apparecchio, la data di acquisto ed il timbro del rivenditore; inoltre per tutti gli apparecchi per i quali è prevista la "ricevuta fiscale" (o altro documento di consegna) il documento stesso dovrà essere conservato con questo certificato a certificazione della data d'acquisto.

In caso di necessità il prodotto dovrà essere fatto pervenire al Centro di Assistenza più vicino il cui recapito è pubblicato sugli elenchi telefonici della zona di residenza alla voce Philips.

Per questo apparecchio Philips offre un Abbonamento all'Assistenza Tecnica. Per informazioni rivolgersi ai Centri di Assistenza o al servizio Consumatori Philips.

Philips S.p.A., Viale le Fulvio Testi 327, 20162 MILANO
☎ 1678-20026

PHILIPS IBÉRICA, S.A.E.

Garantía neste aparato durante 6 meses, a partir de la fecha de adquisición, de la forma siguiente.

1. Cubriendo cualquier defecto de fabricación o vicio de origen, así como la totalidad de sus componentes, incluyendo la mano de obra necesaria para el reemplazo de las piezas defectuosas, por nuestros talleres autorizados.
2. Esta garantía no cubrirá la avería, si es consecuencia de incorrecta instalación del aparato, manifiesto mal trato o uso inadecuado del mismo. La calificación de las averías corresponderá únicamente a los servicios técnicos de los talleres autorizados Philips.
3. Las reparaciones que pudieran producirse durante el período de vigencia de la presente garantía se efectuarán, bien en el domicilio del usuario, bien en los talleres autorizados Philips, a libre elección y dentro de ésta última.
4. Transcurrido un mes desde la fecha de adquisición del aparato, todos los gastos de desplazamiento del personal técnico para proceder al examen y/o reparación del aparato correrán por cuenta del usuario de acuerdo con las tarifas establecidas para este concepto.
5. En todas las reparaciones se deberá acompañar al aparato factura de compra y la presente garantía debidamente cumplimentada, con la indicación exacta de la fecha de venta del aparato.
6. En todo caso, el titular de la garantía tiene los derechos mínimos reconocidos por la Ley.

Titular (Comprador)

Domicilio

GARANZIA PARA MÉXICO

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente montado. Philips, por lo tanto, da a usted una garantía a partir de su fecha de compra.

- 12 meses para: Equipos Modulares y Reproductores de discos compactos.
- 6 meses para: Amplificadores, Sintonizadores, Sinto Amplificadores, Decks de Cassettes, Magnetófonos, Ecuallizadores, Tornamesas, Cajas Acústicas, Radios Combinados y Auto Radios.

- 3 meses para. Radio Portátil y de mesa, Radio Reloj, Altavoces, Deck de Cassette portátil, Teléfono y Radio Teléfono

La garantía ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a un fallo en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestras sucursales o talleres autorizados, rogamos se ponga usted en contacto con su distribuidor

Esta garantía no cubrirá la avería, si es consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, manifiesto mal trato y uso inadecuado del mismo

Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres

Para que esta garantía sea válida, es necesario que el certificado en la parte posterior de este libro le sea debidamente llenado en el momento de la compra del aparato

En caso de extravío de la garantía, con la presentación de su factura o remisión podrá hacer efectiva la garantía correspondiente.

Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor ponerse en contacto con:

Oficina Central de Servicio
A. Coyoacán No. 1501 Col. del Valle
03100 MÉXICO, D.F. - ☎ 575-2022 o 575-0100



ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ SERVICE ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

Η συσκευή έχει ελεγχθεί σχολαστικά, η λειτουργία της είναι άριστη και λόγω αυστηρότητας της δεν περιλαμβάνει σε κανένα περίπτωση να προβλεφεί. Αν όμως, παρ' όλα αυτά, κάποιος ελάττωμα δεν λειτουργήσει, το ελάττωμα αυτό και η εργασία επισκευής παρέχονται δωρεάν από την Εταιρεία. Η προσομοίωση από επισκευή συσκευής πρέπει απαραίτητα να συνοδεύεται από το παλιό έντυπο υπογραμμισμένο και σφραγισμένο από το κατάστημα όπου αγοράστηκε η συσκευή και με την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση ισχύει για 1 έτος από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση δεν ισχύει στις περιπτώσεις παραπτώσεων:

- α) Για συσκευή που από βλάβη της συσκευής, αλλά από φθορά ή βλάβη, που προβλεφθεί από τρίτους ή από μεταβολή της τάσης του ηλεκτρικού ρεύματος.
- β) Για συσκευή λόγω ελαττωματικής εγκατάστασής της συσκευής.
- γ) Όταν ο κριτής κατασκευής της συσκευής έχει αλλοιωθεί.
- δ) Για κεραμικές πλάκες και μεταβλητές.

Η εργασία επισκευής γίνεται στα Εργαστήρια της Εταιρείας, όπου ο πελάτης πρέπει να μεταφέρει τη συσκευή με δική του δαπάνη. Κανόνες συμπεριφοράς δεν έχει το διακόσιμα αλλαχώς του έργου εγκατάστασης. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγυήσεως, για κάθε πελάτη που συντηρήσει, επισκευή ή συμβούλιο, στις συσκευές να αποτελείται στα κατά τόπους Service της Εταιρείας.

Διεύθυνση Κεντρικών SERVICE PHILIPS
 25ης Μαρτίου 15, 177 78 Τρίτος - ☎ 4894 911
 Τελεσίση 62, 546 93 Θεσσαλονίκη - ☎ 260 621

CONDIÇÕES VÁLIDAS PARA PORTUGAL

A Philips Portuguesa, SA, assegura ao comprador deste aparelho garantia contra qualquer defeito de material ou fabrico, pelo prazo de 6 meses, contado a partir da data de aquisição. As agulhas de fonocaptadores não têm qualquer garantia

A Philips Portuguesa, SA, anula a garantia ao aparelho desde que se verifique ser a deficiência motivada por acidente, utilização incorreta, causas externas, ou nos casos em que apresente vestígios de ter sido violado, ajustado ou reparado por entidade não autorizada. Também será considerada nula a garantia se este certificado apresentar rasuras ou alterações

A Philips Portuguesa, SA, obriga-se a prestar a garantia refenda somente nos seus Serviços Técnicos ou nos Concessionários de Serviço autorizados. As despesas e riscos de transporte de e para as oficinas serão sempre da responsabilidade do comprador

Nota: Para que o aparelho seja assistido ao abrigo da garantia, é indispensável que seja apresentado este certificado, devidamente preenchido e autenticado, por vendedor autorizado, aquando da sua aquisição

Se sobre esta garantia necessitar algum esclarecimento que o vendedor não lhe possa dar, deve dirigir-se a:

Philips Portuguesa, SA,
 - **Outurela - Camaxide - 2795 LINDA A VELHA - ☎ 218 00 71/9**
 - **R. Eng. Ezequiel de Campos, 182 - 4100 PORTO - ☎ 67 26 13**

GARANTI OG SERVICE FOR DANMARK

De er nu ejer af et apparat, hvis konstruktion er baseret på erfaring og lang tids forskning

Philips garanterer for kvaliteten, og hvert led i fabrikationen er underkastet stadig kontrol. Alle henvendelser om fejl under garantien skal rettes til den forhandler, der har udleveret og underskrevet garantibeviset, hvorpå de gældende garantibestemmelser tillige er anført. Garantien er kun gældende i købslandet

GARANTI I NORGE

De er nå eier av et apparat som er basert på lang tids forskning og erfaring

Philips garanterer for kvaliteten, men hvis en feil skulle oppstå bes De ta kontakt med den forhandler som har utlevet og underskrevet garantibeviset. Garantien gjelder kun i kjøpslandet hvor de gældende garantibestemmelser må følges

Hvis De trenger ytterligere opplysninger utover de forhandleren kan gi Dem, kan De henvende Dem til **Norsk A/S Philips, Avd. Audio/Video, Sandstuvellen 70, OSLO 6 - ☎ 02 - 68 02 00.**

GARANTI I SVERIGE

Garanti lämnas på denna Philipsapparat i enlighet med den garantiförbindelse som tillhandahålles av återförsäljaren. I garantiförbindelsen ges anvisningar om reklamation. Garantien gäller endast i inköpslandet

TAKUU JA HUOLTO

Taman tuotteen rakenne on pitkäaikaisen, kokemuksella tehdyn tutkimustyon tulos. Jatkuvan eri tuotantovaiheissa tehtävän laatuarkkailun vuoksi Philips takaa tuotteensa laadun. Tarkemmat tiedot takuuehdoista saat Philips-myyjältä tai alla olevasta osoitteesta.

Oy Philips AB, Sirkkälöntie 3, 02630 ESPOO - ☎ (358-0)-50261
☎ Oy Philips AB, P.O. Box 75, 02631 ESPOO

Guarantee certificate
Garantieschein
Certificado de garantía
Certificato de garantia
Takuutodistus

Certificat de garantie
Identificatiekaart
Certificato di garanzia
Garantibeviset
 ΕΓΓΥΗΣΗ

Type no of product

Tipo no del producto

Date of purchase	-	Date d'achat	-	Kaufdatum
Koopdatum	-	Fecha de compra	-	Data da compra
Data di acquisto	-	Kobsdato	-	Kjøpedato
Inköpsdato	-	Ostopava	-	Ημερομηνία αγοράς

19

Dealer's name, address and signature
 Nom, adresse et signature du revendeur
 Name, Anschrift und Unterschrift des Handlers
 Naam, adres en handtekening van de handelaar
 Nombre, dirección y firma del distribuidor
 Nome, indirizzo e firma del fornitore
 Nome, morada e assinatura do vendedor
 Forhandlerens navn, adresse og underskrift
 Återförsäljarens namn, adress och namnteckning
 Myyjän nimi, osoite ja allekirjoitus
 Όνομα/Επώνυμο Αντιπροσώπου